

从新《日本目录规则》的整体构成方案看 RDA 的影响

北京大学图书馆 力恺

导言

1997 年英美编目条例联合指导委员会 (JSC) 举办了 “AACR 原则与未来发展国际会议”, 提出将 AACR 进一步国际化, 并扩展其适用范围。其后, 由于 FRBR (书目记录功能需求, 1998)、FRAD (规范记录功能需求, 1999) 的相继问世, 使得编目规则需进行相应的调整; 此外, AACR2 本身已经无法适用于内容和载体交叉的资源, 特别是不断涌现的数字化资源的编目需求。2004 年, JSC 的主管机构 “主任委员会 (Committee of Principals, 简称 CoP)” 宣布编制 AACR3 (英美编目条例第 3 版)。2005 年 AACR3 被正式更名为资源描述与检索 (Resource Description & Access, 简称 RDA), 其后由多国资深编目专家参与起草, 经历了联合测试 (2008.5-2010.12) 和多次修改, 2010 年 6 月 RDA 联机版工具包 ToolKit 正式发布, 同年 11 月 RDA 颁布了活页印刷版。2012 年 2 月美国国会图书馆宣布将于 2013 年 3 月 31 日全面采用 RDA 编目规则。为迎接全面切换日的到来美国国会图书馆 (Library of Congress, 简称 LC) 分批对编目员进行了 RDA 的使用培训。在 LC 决策之后北美洲、澳洲和欧洲有多个国家陆续采用 RDA。此后全球范围内也掀起了一个翻译 RDA 的高潮。2013 年 9 月, 在河南洛阳召开的 CALIS 专家组质控组工作会议上与会人员达成共识: 外文套录编目时, 凡原始数据是采用 RDA 编目规则的, 一律予以保留。

CALIS 的外文编目中, 日文、俄文由于数据来源的原因, 暂时难以套录到 RDA 的数据, 但我们也应密切关注母语国家编目界的发展动态, 以便随时应对相关变化。本文根据日本国立国会图书馆 (National Diet Library, 以下简称 NDL) 2013 年度图书目录调整工作联络会议的会议报告编译而成^①, 介绍了日本国立国会图书馆参考 RDA, 重新修订新《日本编目规则》(Nippon Cataloging Rule, 以下简称 NCR) 的时间安排、主体框架设计等情况。

1 新 NCR 的进展及时间计划

2013 年 9 月, NDL 就修订 NCR 的基本方针与相关机构沟通并达成协议, 并与日本图书馆协会目录委员会 (以下简称 “目录委员会”) 分别在各自的主页上发表了修订 NCR 的基本方针; 2013 年 10 月-2016 年, NDL 将与目录委员会合作对新 NCR 的各项规则进行讨论; 在 2014 年 1 月-3 月召开的《关于日本编目规则发展目标的讨论会议》上, NDL 对新 NCR 草案进行了简要说明; 新 NCR 的草案预计 2015 年, 公布, 就国内普遍适用的目标与各相关机构进行协调, 并召开会议讨论 NCR 的草案; 2016 年, 试验采用新 NCR 编制书目数据并进行评估, 在评估的基础上对新 NCR 草案进行修正; 2017 年正式发布新 NCR, 并组织相关的业务培训。

2 新 NCR 的构成概要

2.1 从对应 RDA 的角度看, 新 NCR 的大框架参照 RDA 的结构, 但对其中不易理解的一些地方进行了 “部分” (section) 或 “章” 的调换与调整。

主要调整内容如下:

- 1) 严格区分关于记录元素的条款与关于构成检索点的条款, 理由如下:

^① 平成 25 年度書誌調整連絡會議報告.[2014-8-27].

http://www.ndl.go.jp/jp/library/data/h25_conference_report.html

- ① 检索点是依照相关规定将各个元素组合而成。如 RDA 那样，将记录元素的规则与构成检索点（即元素组合方式）的规则放在一起并不合适。
 - ② RDA 及目录委员会于 2013 年 2 月制定的旧方案（参照附录 1）缺少 ICP（国际编目原则）中规定的非控检索点。新 NCR 将构建检索点的相关条款抽出单独组织，以便放置与非控/受控检索点相关的一般性规定。（译者注，实际上 RDA 在检索点相关章节中都包含了非控检索点的规定，详见 6.27–6.31，其中均涉及了变异检索点，即非控检索点）。
 - ③ 将检索点部分独立组织可以弥补 RDA 没有关于检索点总则的欠缺。
- 2) 与“关系”有关的章节按是否与 FRBR 第一组实体有关进行粗分。与第一组实体相关的章节其顺序尽可能接近第一组实体的内容顺序。

2.2 术语的取舍与选择需考虑对以往规则的继承性，以及对于编目工作者的易懂性等。

- 1) 对 ICP 已不再使用的四个术语做如下变更：
- “参照” → “变异检索点”
 - “书目单元”（Bibliographical unit） → “载体表现”（根据上下文也有称作“资料”的情况）
 - “统一题名” → “作品的规范检索点”
 - “统一标目” → “规范检索点”
- 2) 第二组实体属性的规则中不使用术语“代理”；第三组实体属性的规则中不使用术语“主题”。

3 新 NCR 的整体构成方案（参见本文附录 2）

3.1 正文由三大部组成，之后是附录。

第 1 部 序论

第 2 部 属性

<属性的记录>

将构成书目记录及规范记录的元素按照 FRBR 的实体分组，并阐明记录各个元素的意义（目的）、范围、方法。

<检索点的构成>

按实体种类逐一阐明构成方法。

第 3 部 关系

附录

3.2 在“属性”和“关系”的大部下设置中间层“部分”，各章分别隶属于 8 个部分。

第 2 部 属性		
	第 1 部分	设置“属性总则”，范围涵盖第 2 至第 4 部分
	第 2 部分	论述构成“作品”、“内容表达”、“载体表现”和“单件”各实体的元素。书目记录的著录对象为“载体表现”，所以从“载体表现”开始，依次按照“单件”、“作品”、“内容表达”的顺序进行论述。将 RDA 对应的构成“作品”、“内容表达”的元素[6.1–6.26]安排在此论述，而与检索点相关的规定[6.27–6.31]则置于第 5 部分论述
	第 3 部分	论述构成“个人”、“家族”、“团体”等实体的元素。RDA 对应的第 9–11 章中[9.19、10.10、11.13]这样与检索点相关的规定置于第 5 部分论述
	第 4 部分	论述构成实体“概念”、“物体”、“事件”、“地点”的元素。RDA

		对应的第 13-16 章中这样与检索点相关的规定置于第 5 部分论述 ※RDA对应的部分除了第16章“地点”外其他均未刊行，所以新NCR也暂时不做详细讨论
	第 5 部分	首先论述“检索点总则”，接下来是与各类检索点相关的规定，包括受控检索点（标目，参照）以外的其他检索点（相当于 ICP 的 6.1.2 “非控检索点”） 构成检索点的各个元素放在第 2-4 部分论述。
第 3 部 关系		
	第 6 部分	设置“关系总则”，范围涵盖第 7 至第 8 部分
	第 7 部分	论述与 FRBR 的第一组实体相关的关系
	第 8 部分	论述未予在第 7 部分论述的其他关系

4 小结

NCR 自 1987 年版颁布以来已经过 20 余年。这期间目录委员会曾出过 3 个修订版，对电子资源，连续出版物的各章进行大幅度修订，并对日本与中国古籍的相关规定进行扩充。然而，要跟上近年编目工作的发展趋势，目录委员会认识到仅靠章节级的修订已经无法应对，需要推出根本性的修改，即《201X 版 NCR》。

4.1 新 NCR 的意义与目的

随着文献资源形态的不断发展演变，文献目录也随之不断变化。基于 FRBR 而设计的 RDA 问世以来影响力迅速扩展至全球，已经成为实质上的新国际编目规则。但是日本现在需要的编目规则并不是单纯的日语版 RDA，而是基于 FRBR 模型的设计思想，保持与以往书目记录的连贯性，适用于日本实际情况的新版 NCR。

具体来说，就是在重视规范控制的同时兼顾日本的情况采取相应的措施、参考 RDA 关于核心元素的规则、继承现有书目层次的划分方法、对各组成元素提供充分的检索途径、适应日本及中国古籍的编目需求、并收录针对日语文献资料的丰富编目实例。由此看来，新 NCR 应是一部实现以上目标的全新编目规则。

4.2 新 NCR 与 RDA 的主要区别

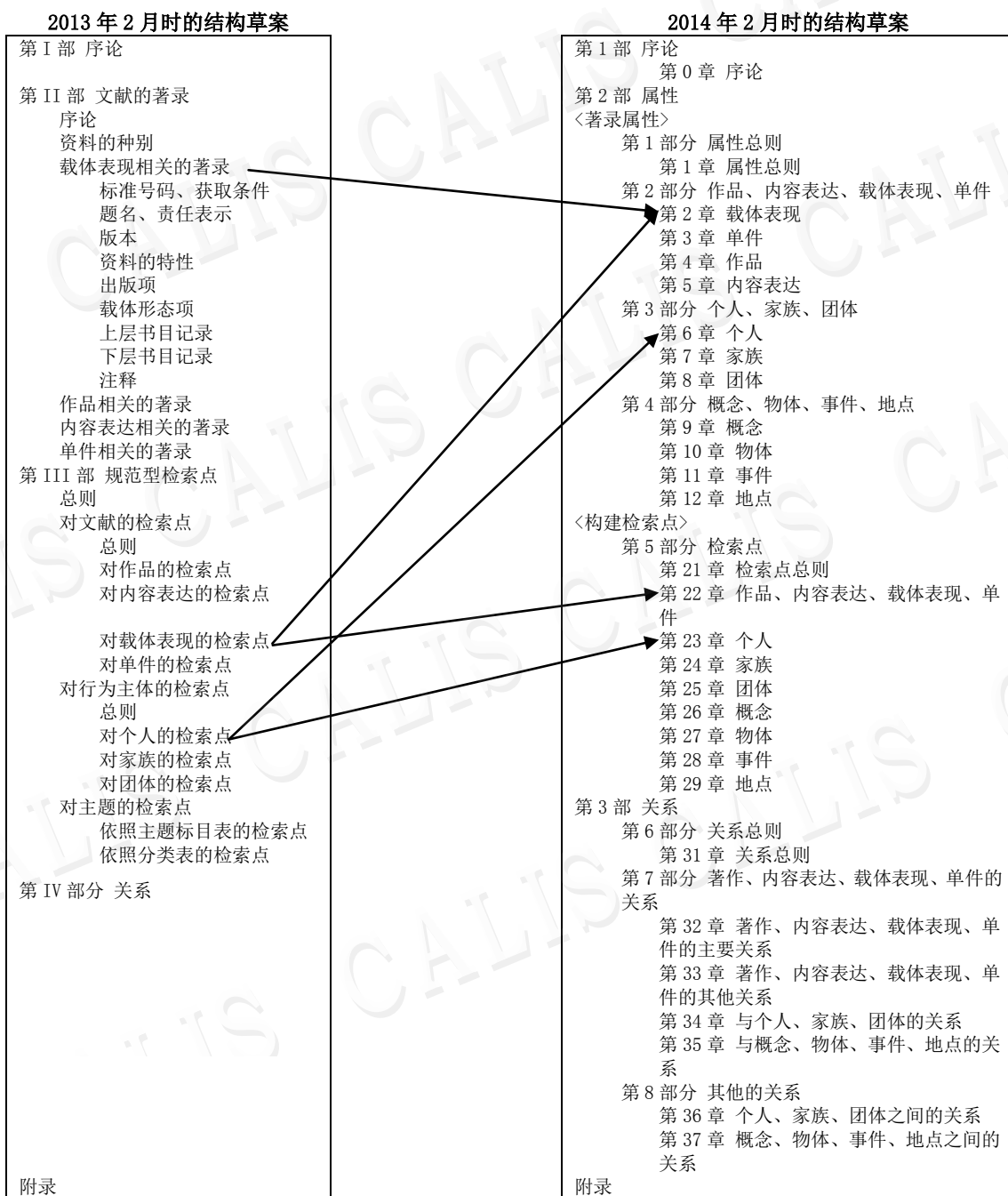
新 NCR 的设计思路与当初 AACR2 的修订思路十分相似，主要由著录、规范（检索点控制）以及关系三大部分构成。2009 上半年 RDA 草案的评估工作基本结束后，目录委员会对于 NCR 的修订工作也有了新的思路。新的结构设计向 RDA 靠拢，将著录与规范中的规则内容分为“著录元素属性”和“构建检索点”两大类重新组织成章（详见附录 1：新 NCR 结构草案的变化）。

附录 2 展示了新 NCR 对 RDA 结构所做的调整，这些调整 and 变化主要包括：

- 1) 将 RDA 第 4 章“提供获取和检索信息”按照“载体表现”和“单件”中的有关规则分别归入新 NCR 的第 2 章“载体表现”与第 3 章“单件”进行表述。
- 2) 将 RDA 第 6 章“识别作品和内容表达”与第 7 章“描述内容”中的有关规则分别归入新 NCR 的第 4 章“作品”和第 5 章“内容表达”进行表述。
- 3) 将 RDA 与实体相关的各种检索点规则（见附录 2 橙色章节）抽出，单独组成 NCR 的第 5 部分，并冠以检索点总则。
- 4) 在关系部分，新 NCR 将 RDA 的第五部分（第 17 章，即第一组实体的基本关系）单独成章，称之为“主要关系”；将 RDA 的第八部分（第 24-28 章，即第一组实体之间的关系）合并成章称之为“其他关系”。

新 NCR 的研究制定、推广应用要经历四、五年的历程，它的发展脉络与当年 AACR3 到 RDA 的转变有许多相似之处。今后笔者将继续跟踪相关动态，随时编译有关资料与 CALIS 日文编目的同仁们共享。

附录 1：新 NCR 结构草案的变化



附录 2： 新 NCR 与 RDA 结构对比

新 NCR 全体构成案		
第 1 部 序论		
	第 0 章	序论
第 2 部 属性		
	<著录属性>	
	第 1 部分 属性总则	
	第 1 章	属性总则
	第 2 部分 作品、内容表达、载体表现、单件	
	第 2 章	载体表现
	第 3 章	单件
	第 4 章	作品
	第 5 章	内容表达
	第 3 部分 个人、家族、团体	
	第 6 章	个人
	第 7 章	家族
	第 8 章	团体
	第 4 部分 概念、物体、事件、地点	
	第 9 章	概念
	第 10 章	物体
	第 11 章	事件
	第 12 章	地点
	<构建检索点>	
	第 5 部分 检索点	
	第 21 章	检索点总则
	第 22 章	著作、内容表达、载体表现、单件
	第 23 章	个人
	第 24 章	家族
	第 25 章	团体

RDA		
0	序论	
第 1 部分 记录载体表现、单件的属性		
第 1 章	记录载体表现和单件属性的一般性规则	
第 2 章	识别载体表现和单件	
第 3 章	描述载体	
第 4 章	提供获取和检索信息	
第 2 部分 记录作品和内容表达的属性		
第 5 章	记录作品和内容表达属性的一般性规则	
第 6 章	识别作品和内容表达的属性	
6.1 6.26	<作品和内容表达的属性>	
6.27 6.31	<构建作品和内容表达的检索点>	
第 7 章	描述内容	
第 3 部分 记录个人、家族和团体的属性		
第 8 章	记录个人、家庭和团体属性的一般性规则	
第 9 章	识别个人	
9.19	构建代表个人的检索点	
第 10 章	识别家族	
10.16	构建代表家族的检索点	
第 11 章	识别团体	
11.13	构建代表团体的检索点	
第 4 部分 记录概念、物体、事件和地点的属性		
第 12 章	记录概念、物体、事件和地点的属性	
第 13 章	识别概念	
第 14 章	识别物体	
第 15 章	识别事件	
第 16 章	识别地点	

			第 26 章	概念
			第 27 章	物体
			第 28 章	事件
			第 29 章	地点
第 3 部 关系				
	第 6 部分 关系总则			
		第 31 章	关系总则	
	第 7 部分 作品、内容表达、载体表现、单件的关系			
		第 32 章	作品、内容表达、载体表现、单件的主要关系	
		第 33 章	作品、内容表达、载体表现、单件的其他关系	
		第 34 章	与个人、家族、团体的关系	
		第 35 章	与概念、物体、事件、地点的关系	
	第 8 部分 其他的关系			
		第 36 章	个人、家族、团体之间的关系	
		第 37 章	概念、物体、事件、地点之间的联系	

第 5 部分 记录作品、内容表达、载体表现和单件之间的基本关系		
第 17 章	记录基本关系的一般性规则	
第 6 部分 记录个人、家族、团体的关系		
第 18 章	记录与资源相关的个人、家族和团体关系的一般性规则	
第 19 章	与作品相关的个人、家族和团体关系	
第 20 章	与内容表达相关的个人、家族和团体关系	
第 21 章	与载体表现相关的个人、家族和团体关系	
第 22 章	与单件相关的个人、家族和团体关系	
第 7 部分 概念、物体、事件、地点的关系		
第 23 章	记录作品主题的一般性规则	
第 8 部分 记录作品、内容表达、载体表现和单件之间的关系		
第 24 章	记录作品、内容表达、载体表现和单件之间关系的一般性规则	
第 25 章	相关作品	
第 26 章	相关内容表达	
第 27 章	相关载体表现	
第 28 章	相关单件	
第 9 部分 记录个人、家族和团体之间的关系		
第 29 章	记录个人、家族和团体之间关系的一般性规则	
第 30 章	相关个人	
第 31 章	相关家族	
第 32 章	相关团体	
第 10 部分 记录概念、物体、事件和地点之间的关系		
第 33 章	记录概念、物体、事件和地点之间关系的一般性规则	
第 34 章	相关概念	
第 35 章	相关物体	
第 36 章	相关事件	
第 37 章	相关地点	

